

УДК 811.161.1'243:82.09
DOI 10.35254/izv/2026.1.8

Дононбаева Р. Ш.
БГУ им. К. Карасаева,
старший преподаватель
rdononbaeva@bhu.kg

РАЗВИТИЕ ХУДОЖЕСТВЕННОГО СТИЛЯ РЕЧИ ЧЕРЕЗ РАБОТУ С ТЕКСТАМИ ЛИТЕРАТУРЫ

Аннотация

Статья посвящена систематизации методических подходов к развитию художественного стиля речи у иностранных студентов в практическом курсе русского языка как иностранного. На основе анализа лингводидактической литературы и педагогического опыта автора выделены шесть основных методов работы с литературными текстами: лингвостилистический анализ, пересказ, драматизация, создание собственных текстов, лексическая работа и анализ эмоциональной окраски. Предложена типология упражнений с учетом уровневой дифференциации от А1 до С1. Результаты показали, что интегративная модель, объединяющая лингвостилистический, коммуникативный и лингвострановедческий подходы, обеспечивает последовательное формирование навыков образной речи на всех этапах обучения. Научная новизна заключается в разработке комплексной классификации, охватывающей все виды речевой деятельности и соотнесенный с уровнями владения языком.

Ключевые слова: русский язык как иностранный, художественный стиль речи, литературный текст, образные средства языка, коммуникативная компетенция, методика работы с текстом, уровневая дифференциация

Dononbaeva R. Sh.
BSU named after K. Karasaev,
senior lecturer
rdononbaeva@bhu.kg

DEVELOPMENT OF LITERARY STYLE OF SPEECH THROUGH WORKING WITH LITERARY TEXTS

Abstract

This article systematizes approaches to developing artistic speech style among foreign students of Russian as a foreign language through work with literary texts. Drawing on language teaching scholarship and the author's pedagogical experience, six methods were identified: linguistic-stylistic analysis, retelling, dramatization, original text creation, vocabulary work, and emotional coloring analysis. A typology of exercises with level differentiation from A1 to C1 is proposed. Results indicate that an integrative model combining stylistic, communicative, and linguocultural approaches fosters consistent figurative speech development at every learning stage. The study's novelty consists in a comprehensive classification covering all speech activ-

ities correlated with proficiency levels.

Keywords: Russian as a foreign language, literary style of speech, literary text, figurative means of language, communicative competence, methodology of working with text, level differentiation.

Дононбаева Р. Ш.

К. Карасаев атындагы БМУ,

ага окутуучу

rdononbaeva@bhu.kg

АДАБИЙ ТЕКСТТЕР МЕНЕН ИШТӨӨ АРКЫЛУУ КӨРКӨМ СҮЙЛӨӨ СТИЛИН ӨНҮКТҮРҮҮ

Кыскача мазмуну

Макалада орус тилин чет тили катары үйрөнгөн чет элдик студенттерде практикалык сабактарда адабий тексттер менен иштөө аркылуу көркөм сүйлөө стилин өнүктүрүүнүн методикалык ыкмалары системалаштырылган жана теориялык жактан негизделген. Лингводидактикалык адабиятты жана автордун педагогикалык тажрыйбасын талдоонун негизинде алты метод аныкталган: лингвостилистикалык талдоо, кайра айтып берүү, драматизация, өз тексттерин түзүү, лексикалык иш жана эмоционалдык боёкторду талдоо. Алден С1ге чейинки деңгээлдик дифференциацияны эске алган көнүгүүлөрдүн типологиясы сунушталган. Натыйжалар лингвостилистикалык, коммуникативдик жана лингвоөлкөтаануу ыкмаларын бириктирген интегративдик модель окуунун бардык этаптарында образдуу сүйлөө көндүмдөрүн ырааттуу калыптандыраарын көрсөттү. Илимий жаңылык сүйлөө ишмердүүлүгүнүн бардык түрлөрүн камтыган жана тил билүү деңгээлдерине шайкеш келген комплекстүү классификацияны иштеп чыгууда турат.

Түйүндүү сөздөр: орус тили чет тил катары, көркөм сүйлөө стили, адабий текст, тилдин образдуу каражаттары, коммуникативдик компетенция, текст менен иштөө методикасы, деңгээлдик дифференциация

Введение

Художественный стиль речи представляет собой один из наиболее сложных и выразительных функциональных стилей русского языка. По определению М. Н. Кожинной, художественный стиль отличается от других функциональных стилей «образностью, эмоциональностью, эстетической функцией слова», что делает его особым объектом изучения в лингводидактике [1, с. 289]. Он включает богатую лексику, метафоры, эпитеты, сравнения и другие средства выразительности, овладение которыми требует от обучающихся не только языковых знаний, но и понимания

культурного контекста.

Для иностранных студентов, изучающих русский язык, художественный стиль представляет особую трудность, поскольку он тесно связан с историко-культурным фоном языка. Как отмечают Е. М. Верещагин и В. Г. Костомаров, лингвострановедческий компонент является необходимым условием адекватного понимания художественного текста иностранным читателем [2, с. 28]. Без учёта культурных коннотаций, фоновых знаний и национально-специфических ассоциаций иностранный студент не может в полной мере освоить образный строй русского языка.

Работа с литературными текстами на

практических занятиях по РКИ признаётся одним из наиболее эффективных методов развития речевой компетенции. Н. В. Кулибина подчёркивает, что художественный текст выполняет в учебном процессе одновременно несколько функций: он является источником языкового материала, стимулом для речевой деятельности и средством приобщения к культуре изучаемого языка [3, с. 15]. Современные исследователи также указывают на то, что систематическое включение литературных произведений в практику преподавания РКИ повышает мотивацию студентов и формирует устойчивый интерес к изучению языка [4, с. 98].

Вместе с тем в методической литературе по РКИ недостаточно представлены работы, которые систематизировали бы различные подходы к использованию художественного текста в единую модель, учитывающую уровневую дифференциацию обучения и охватывающую все виды речевой деятельности. Настоящая статья направлена на восполнение этого пробела.

1. Роль художественных текстов в развитии речевой компетенции

Художественные тексты выполняют в процессе обучения иностранных студентов ряд ключевых функций, каждая из которых связана с определённым аспектом речевой компетенции.

1.1. Обогащение словарного запаса. Чтение литературных произведений обеспечивает контакт обучающихся с разнообразными лексическими пластами: употребительной, книжной, устаревшей, просторечной и авторской лексикой. А. Н. Щукин подчёркивает, что регулярное обращение к аутентичным текстам позволяет студентам усваивать новые слова и устойчивые выражения в естественном контексте, что значительно повышает прочность запоминания [5, с. 178]. Художественный текст, в отличие от учебного,

предоставляет лексику в многообразии стилистических регистров, что расширяет представление студентов о системе русского языка.

1.2. Формирование навыков образной речи. Тропы и фигуры речи — эпитеты, метафоры, сравнения, олицетворения — составляют основу художественного стиля. И. Б. Голуб отмечает, что «овладение средствами словесной образности формирует у обучающихся умение не только понимать, но и создавать выразительные высказывания» [6, с. 136]. Для иностранных студентов работа с тропами важна не только в плане рецепции, но и в плане продукции: она развивает образное мышление и способность воспринимать русский язык как инструмент эстетического выражения.

1.3. Развитие коммуникативной компетенции. Обсуждение литературных текстов стимулирует устную и письменную речь, развивает способность аргументированно выражать свои мысли. Е. И. Пассов определяет коммуникативный метод как систему обучения, в которой речевая деятельность является одновременно целью и средством обучения [7, с. 67]. Групповая работа над художественными произведениями — обмен мнениями, участие в дискуссиях, анализ различных интерпретаций — создаёт условия для реализации этого принципа.

1.4. Приобщение к культуре носителей языка. Художественная литература является одним из наиболее доступных способов познания иной культуры. Как отмечают Е. М. Верещагин и В. Г. Костомаров, «литературное произведение аккумулирует в себе культурный опыт народа, его традиции, ценности и мировосприятие» [2, с. 94]. Погружение в художественные тексты открывает студентам доступ к культурному коду русского языка, который невозможно передать через грамматические правила или стандартные учеб-

ные диалоги.

2. Методы работы с художественными текстами

На основании анализа методической литературы и педагогического опыта автора в настоящем разделе выделены шесть основных методов работы с художественными текстами на занятиях по РКИ.

2.1. Лингвостилистический анализ текста

Цель метода — выявление художественных средств и развитие навыка интерпретации. Н. В. Кулибина определяет анализ художественного текста как «многоуровневую процедуру, включающую лексический, грамматический, стилистический и смысловой уровни» [8, с. 78]. На практике студентам предлагается чтение короткого рассказа или фрагмента произведения (например, рассказов А. П. Чехова) с последующим выделением эпитетов, метафор, сравнений и обсуждением их функций. Для систематизации языкового материала рекомендуется составление таблицы «Слово — художественное средство — эффект», что позволяет перевести интуитивное восприятие текста в осознанный анализ [9, с. 210].

2.2. Пересказ и драматизация

Метод направлен на развитие выразительной устной речи. Студентам предлагается пересказать текст своими словами, стараясь сохранить стиль автора, а также инсценировать эпизоды с распределением ролей. Дж. Лазар указывает, что драматизация литературного текста «позволяет обучающимся прожить эмоциональный опыт персонажей, что углубляет понимание текста и активизирует речевую деятельность» [10, с. 72]. Использование интонации и мимики помогает не только усвоить содержание текста, но и понять его эмоциональное наполнение. Создание мини-постановки по мотивам рассказа с последующим обсуждением стимулирует

творческую активность.

2.3. Создание собственных текстов

Метод развивает творческое мышление и навыки письменной речи. Студентам предлагается продолжить историю на основе прочитанного текста, составить альтернативный финал рассказа или написать собственный текст с использованием изученных эпитетов и метафор. Дж. Колли и С. Слейтер подчёркивают, что «продуктивная работа с литературным текстом — написание по модели, трансформация жанра, смена перспективы — является мощным стимулом для творческой речевой деятельности» [11, с. 116]. Совместное обсуждение и корректировка текстов способствуют развитию навыков саморедактирования и критического мышления.

2.4. Работа со словарным запасом

Цель метода — активизация лексики художественного стиля. Студентам предлагается выделить 10–15 ключевых слов и выражений из прочитанного текста, после чего составить мини-тексты, диалоги и монологи с использованием новых единиц. Н. В. Кулибина отмечает, что «лексическая работа с художественным текстом должна выходить за рамки семантизации и включать контекстуальное употребление слова, его стилистическую характеристику и ассоциативные связи» [8, с. 156]. Игровые задания — «Словарная шкатулка», «Лексическое домино», «Словесный кроссворд» — повышают мотивацию и делают процесс запоминания более эффективным [9, с. 245].

2.5. Анализ эмоциональной окраски текста

Метод направлен на развитие умения распознавать и передавать эмоции средствами языка. Студентам предлагается чтение отрывков с выраженной эмоциональной окраской и обсуждение способов передачи эмоций. М. Н. Кожина указывает, что «эмоциональность художественного текста создаётся совокупностью лекси-

ческих, синтаксических и интонационных средств, осознание которых является необходимым условием адекватного восприятия текста» [1, с. 245]. Практическая работа включает создание монологов, диалогов и писем от имени персонажей, что позволяет студентам примерить на себя различные эмоциональные роли.

2.6. Уровневая дифференциация упражнений

Принципиально важным является соотношение типов упражнений с уровнем владения языком.

Уровни А1–А2. Используются короткие адаптированные тексты и простые рассказы. Акцент делается на лексике и базовых эпитетах. Пересказ осуществляется простыми фразами. А. Н. Щукин отмечает, что на начальном этапе обучения «художественный текст должен быть максимально доступным в языковом отношении, чтобы обеспечить положительный опыт чтения» [5, с. 192].

Уровни В1–В2. Работа ведётся с текстами средней сложности, включающими метафоры и сравнения. Студенты практикуют пересказ с элементами стилизации, создают мини-эссе, участвуют в диалогах с элементами ролевых игр. Л. С. Крюкова и Н. В. Мощинская рекомендуют на данном этапе «сочетать репродуктивные и продуктивные виды работы, постепенно увеличивая долю творческих заданий» [9, с. 295].

Уровень С1. Используются неадаптированные литературные произведения. Студенты анализируют художественные средства, интерпретируют тексты, пишут собственные рассказы и эссе, участвуют в инсценировках с акцентом на интонацию и выразительность речи. Н. В. Кулибина подчёркивает, что на продвинутом этапе «работа с художественным текстом приближается к филологическому анализу и включает интерпретацию подтекста, авторской позиции, интертекстуальных свя-

зей» [8, с. 201].

3. Обсуждение результатов

Предложенная типология методов работы с художественным текстом позволяет интегрировать различные подходы — лингвостилистический, коммуникативный, лингвострановедческий — в единую систему. Каждый из выделенных методов направлен на развитие определённого аспекта речевой компетенции, при этом все методы взаимосвязаны и могут комбинироваться в рамках одного занятия.

Существенным преимуществом предложенной модели является её гибкость: уровневая дифференциация упражнений позволяет использовать художественные тексты на всех этапах обучения — от начального до продвинутого. Это согласуется с позицией Э. Г. Азимова и А. Н. Щукина, которые определяют дифференцированный подход как «организацию учебного процесса с учётом индивидуальных особенностей обучающихся, в том числе уровня языковой подготовки» [12, с. 62].

Применение различных методов работы с текстом — от анализа до драматизации — создаёт условия для реализации различных когнитивных стратегий обучающихся. Т. М. Балыхина указывает, что «эффективность обучения РКИ возрастает при использовании разнообразных видов учебной деятельности, обращённых к разным каналам восприятия и типам мышления» [4, с. 112].

Вместе с тем следует отметить ограничения данной работы. Предложенная модель основана на теоретическом анализе и педагогическом опыте автора, однако не подкреплена данными экспериментального исследования. Эмпирическая проверка эффективности выделенных методов с использованием контрольных и экспериментальных групп представляет собой перспективное направление дальнейших исследований.

Кроме того, вопрос критериев отбора

художественных текстов для различных уровней обучения заслуживает отдельного изучения. Х. Г. Уиддоусон подчёркивает, что «выбор текста для учебных целей должен определяться не только его лингвистической сложностью, но и потенциалом для стимулирования речевой активности обучающихся» [13, с. 84]. Разработка системы критериев отбора текстов может стать предметом самостоятельного исследования.

Зарубежный опыт использования литературы в обучении иностранным языкам также подтверждает продуктивность предложенного подхода. А. Мейли и А. Дафф отмечают, что «литературный текст обладает уникальным свойством — он одновременно является лингвистическим объектом и эстетическим переживанием, что создаёт условия для глубокого и мотивированного освоения языка» [14, с. 8].

Выводы

1. Художественный текст является многофункциональным дидактическим средством, которое обеспечивает одновременное развитие лексической, стилистической, коммуникативной и лингвокультурной компетенций иностранных студентов.

2. Систематизация методов работы с художественным текстом позволила выде-

лить шесть основных подходов: лингвостилистический анализ, пересказ и драматизацию, создание собственных текстов, работу со словарным запасом, анализ эмоциональной окраски и уровневую дифференциацию упражнений. Каждый подход направлен на развитие определённых речевых навыков и может быть адаптирован к конкретным условиям обучения.

3. Уровневая дифференциация упражнений (A1–C1) обеспечивает последовательное формирование навыков образной речи — от распознавания отдельных тропов до самостоятельного порождения художественного высказывания.

4. Интегративная модель, объединяющая лингвостилистический, коммуникативный и лингвострановедческий подходы, позволяет использовать художественный текст не изолированно, а как системообразующий элемент учебного процесса.

5. Перспективными направлениями дальнейших исследований являются: экспериментальная проверка эффективности предложенных методов, разработка критериев отбора художественных текстов для различных уровней обучения, а также создание специализированных учебных пособий, включающих адаптированные тексты с системой упражнений, ориентированных на развитие художественного стиля речи.

Литература

1. Кожина М. Н. Стилистика русского языка: учебник. - 4-е изд., стер. /М. Н. Кожина, Л. Р. Дускаева, В. А. Салимовский. Москва : Флинта: Наука, – 2008. – 464 с. ISBN: 978-5-9765-0256-7 EDN: SUREYV
2. Верещагин Е. М. Язык и культура: Лингвострановедение в преподавании русского языка как иностранного. - 4-е изд., перераб. и доп. / Е. М. Верещагин, В. Г. Костомаров. Москва : Русский язык, –1990. – 246 с. ISBN: 5-200-01076-4 EDN: PWFJUD
3. Кулибина Н. В. Зачем, что и как читать на уроке: Художественный текст при изучении русского языка как иностранного: метод. пособие. / Н. В.Кулибина – Санкт-Петербург : Златоуст, – 2001. – 264 с. ISBN: 5-86547-082-5 EDN: NOJLAC
4. Балыхина Т. М. Методика преподавания русского языка как неродного (нового):

учеб. пособие. / Т. М. Балыхина – Москва : Изд-во РУДН, –2007. – 185 с.

5. Щукин А. Н. Методика преподавания русского языка как иностранного: учеб. пособие для вузов. / А. Н. Щукин. Москва: Высшая школа, – 2003. – 334 с. ISBN: 5-06-004545-5 EDN: QQPTFN

6. Голуб И. Б. Стилистика русского языка: учеб. пособие. - 11-е изд. / И. Б. Голуб. – Москва : Айрис-пресс, – 2010. – 448 с.

7. Пассов Е. И. Коммуникативный метод обучения иноязычному говорению: пособие для учителей иностр. яз. - 2-е изд. / Е. И. Пассов. – Москва : Просвещение, – 1991. – 223 с.

8. Кулибина Н. В. Художественный текст в лингводидактическом осмыслении: монография. – Москва: Гос. ин-т рус. яз. им. А. С. Пушкина, / Н. В. Кулибина. – 2000. – 304 с. EDN: SIQMIR

9. Крючкова Л. С., Мощинская Н. В. Практическая методика обучения русскому языку как иностранному: учеб. пособие. – / Л.С. Крючкова. Москва: Флинта: Наука,– 2009. – 480 с. ISBN: 978-5-9765-0030-3 EDN: QUCBFF

10. Lazar G. Literature and Language Teaching: A Guide for Teachers and Trainers. - / G. Lazar Cambridge : Cambridge University Press, – 1993. – 268 p.

11. Collie J. Literature in the Language Classroom: A Resource Book of Ideas and Activities. / J. Collie, S. Slater. - Cambridge: Cambridge University Press, – 1987. – 266 p.

12. Азимов Э. Г. Новый словарь методических терминов и понятий (теория и практика обучения языкам). / Э. Г. Азимов, А. Н. Щукин – Москва : ИКАР, – 2009. – 448 с. EDN: XQRFTT

13. Widdowson H. G. Stylistics and the Teaching of Literature. / H. G. Widdowson – London: Longman, – 1975. –128 p.

14. Maley A., Duff A. Literature. / A. Maley, A. Duff. - Oxford: Oxford University Press, – 2007. – 200 p. – (Resource Books for Teachers).